

Originaltitel **Foreign media distorted facts**
Datum **22.12.2009**
Quelle **EMIRATES Business 24|7**



Sprache **englisch, deutsch** (frei übersetzt)

'Foreign media distorted facts'

By Wam on Tuesday, December 22, 2009

UAE Minister of Economy Sultan Al Mansouri, yesterday criticised "distortion" of facts by media.

"A massive media campaign is being waged against the UAE with the aim of distorting facts and misleading public opinion about the economic reality in the country," Al Mansouri said.

He gave the example of how his comments yesterday about Dubai World were distorted by a foreign news agency. Dubai's debts issue has a local speciality and is being handled by the competent government agencies contrary to what a foreign news agency quoted him as saying that "Dubai, whose debts are maturing in 2010, could receive more assistance either from the federal government or Abu Dhabi".

Al Mansouri said the statement, which quoted him, was running counter to what he had stated that there is a local peculiarity concerning the emirate and government agencies managing the debt crisis. "This campaign will not [impact] the economic reputation of the UAE and its vibrant national economy, which has proven its merit in handling and managing diverse global economic challenges and changes," he said.

The UAE has handled the international financial crisis with high professionalism especially at the federal government level through adoption of a series of measures since the eruption of the crisis in October 2008, Al Mansouri said.

"Up to today, we see how the government is determined and resolved to stimulate the national economy starting from guaranteeing deposits, extending financial facilities for the banking sector, setting up a higher committee for crisis management, to developing economic infrastructure, and issuing new laws and legislations," he added.

"The UAE is always keen to deal with all situations and circumstances with high transparency," Al Mansouri said.

UAE TO SEE FULL RECOVERY IN 2010

Nissar Hoath

The UAE economy is set to post a real growth of 1.3 per cent in 2009, rising to 3.2 per cent in 2010, according to Minister of Economy Sultan bin Saeed Al Mansouri. The outlook is positive and a full recovery is expected next year, said Al Mansouri. "I believe 2010 will be a good year not only for the UAE economy but for the world. I see the UAE economy recovering fully in 2010. These are the indications I see now for next year."

A new draft law is under preparation to provide greater protection and improved incentives for investors, he said.

Originaltitel **Foreign media distorted facts**
Datum **22.12.2009**
Quelle **EMIRATES Business 24|7**

Sprache **englisch, deutsch** (frei übersetzt)



- freie Übersetzung -

"Ausländische Medien verzerren die Tatsachen"

von Wam, Dienstag, 22.Dezember 2009

VAE Minister für Wirtschaft, Sultan Al Mansouri, kritisierte gestern die "Verzerrung" von Tatsachen durch die Medien.

"Eine massive Medienkampagne wird gegen die Vereinigten Arabischen Emirate geführt, mit dem Ziel der Verfälschung der Sachverhalte und Irreführung der öffentlichen Meinung über die wirtschaftliche Lage im Land", sagte Al Mansouri.

Als Beispiel führte er an, wie seine gestrigen Ausführungen über „Dubai World“ durch eine ausländische Nachrichtenagentur verzerrt wurden. Dubais Schulden-Anleihe ist eine lokale Besonderheit, und wird von den zuständigen Regierungsstellen bearbeitet, entgegen den Behauptungen eines ausländischen Nachrichtenagentur, das ihn mit den Worten zitierte: "Dubai, dessen Schulden 2010 fällig sind, benötige mehr Unterstützung von der Bundesregierung oder Abu Dhabi".

Al Mansouri, sagte, dass, wie er zitiert wurde, im Widerspruch zu dem steht, was er erklärt hatte, nämlich, dass es eine lokale Besonderheit bezüglich des Emirats und den Regierungsstellen gibt, die die Schuldenkrise bearbeiten. "Diese Kampagne wird keine Auswirkungen auf den wirtschaftlichen Ruf der Vereinigten Arabischen Emirate und ihre lebendige Volkswirtschaft haben, die ihr Können in der Handhabung und dem Umgang mit den verschiedenen globalen wirtschaftlichen Herausforderungen und Veränderungen bewiesen hat", sagte er.

Die Vereinigten Arabischen Emirate haben die internationale Finanzkrise mit hoher Professionalität, vor allem auf Bundesebene, durch die Einleitung einer Reihe von Maßnahmen seit Ausbruch der Krise im Oktober 2008, behandelt, sagte Al Mansouri.

"Bis heute sehen wir, wie die Regierung bestimmt und entschlossen für die Stimulierung der Volkswirtschaft sorgt, beginnend mit der Einführung von Sicherungssysteme für Einlagen (Depots), der Erweiterung der finanziellen Möglichkeiten für den Bankensektor, die Einrichtung eines übergeordneten Ausschusses für Krisenmanagement, Einleitung weiterer Maßnahmen zur Entwicklung der wirtschaftlichen Infrastruktur und die Ausarbeitung neuer Gesetze und Gesetzgebungen, " fügte er hinzu.

"Die VAE sind immer bemüht, mit allen Situationen und Umständen mit hoher Transparenz umzugehen", sagte Al Mansouri.

VAE, volle Wiederherstellung in 2010

von Nissar Hoath

Die VAE-Wirtschaft wird, basierend auf dem realen Wachstum von 1,3 Prozent im Jahr 2009, auch ein Wachstum auf 3,2 Prozent im Jahr 2010 verzeichnen können, so Minister für

Originaltitel **Foreign media distorted facts**
Datum **22.12.2009**
Quelle **EMIRATES Business 24|7**



Sprache **englisch, deutsch** (frei übersetzt)

Wirtschaft, Sultan bin Saeed Al Mansouri. Der Ausblick ist positiv und eine vollständige Erholung wird im nächsten Jahr erwartet, sagte Al Mansouri. "Ich glaube, 2010 wird ein gutes Jahr, nicht nur für die VAE Wirtschaft, sondern für die ganze Welt. Ich sehe für die Wirtschaft der Vereinigten Arabischen Emirate eine vollständige Erholung im Jahr 2010. Das sind die Anzeichen, die ich für das nächste Jahr sehe."

Darüber hinaus sagte er: „Ein neuer Gesetzentwurf ist in Vorbereitung, der einen besseren Schutz und bessere Anreize für Investoren schaffen wird.“